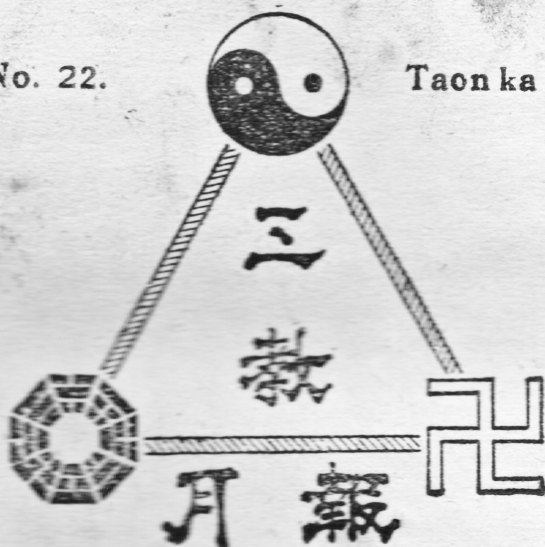


Juli 1936.

No. 22.

Taon ka 3.



SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia Menado dan Telokbetong.

ARTIKEL SPECIAAL DALEM INI NUMMER:

'Haloean jang Tetep,' Bagi Pakoempoelan Kabatinan.

Apatah jang andjoerin kita-orang Melakoeken Kadosa'an: Dari Perboeatan Setan atawa laen sebab laji?— Lezingnja Mr. Nanda Lal Punj.

Lezing-lezing dari Toean-toean Sie Sing Giok, Chiang Chin Liong dan Ang Kim Eng.

Kabar Pergerakan Sam Kauw.

Batavia Buddhist Association. Di bawah ini ada tjetetan dari lezing-lezing minggoean jang dibikin di Kwan Im Tong :

- 11 Juni : R. Soekirlan : Djalan ka Kasoetjian.
- 18 „ : Kwee Tek Hoaij : Artinja „Allah“ atawa „Toehan.“
- 25 Juni : R. Soekirlan : Djalan ka Kasoetjian (Samboengan).
- 2 Juli : Sienshe Lin Feng Fei : Sembilan Kasoekeran dan Sapoeloeh Ganggoean.

Sam Kauw Hwe : Toean-toean Tjia Poo Lim dan Thung Liong Hoeij di Tjibadak lagi atoer boeat berdiriken Sam Kauw Hwe di itoe tempat. Moedahmoedahan bisa lekas berhatsil.

Penerangan Betin di Soerabaja : Ini pakoempoelan, jang selaloe bertindak dengan perlahan dan hati-hati, tapi kamadjoennja tetep, soedah berdiriken satoe bibliotheek boeat boekoe boekoe kabatinan, dan djoega soedah terbitken satoe jaganan jang diberinama „Penerangan“, diterbitken saban tiga boelan satoe kalih, formaat seperti ini maandblad Sam Kauw Owat Po, tebelnja bersama omslag 11 lembar, isinja lezing-lezing dan kabar dari itoe pakoempoelan, disiarken dengan gratis.

Khong Kauw Hwe Pekalongan. Ini pakoempoelan baroe diberdiriken atas ichtiarnja toean-toean Tan Kioe Hong dengan dibantoe oleh Toean-toean Tjwa Sioe Kie, Go Lian Tjo dan Oeij Pie Lok, jang komoedian dapet bantoean lagi dari toean-toean Go Sien Hwat, Oeij King Hwat, Khouw Tjoen Wan, Kwee Sing Liong dan Liem Gwan Ho. Saban boelan diadaken doea kalih lezing, jaitoe saban tanggal 1 dan 15 Imlek dalem Khong Kauw Hwee Kwan di Pintoe dalem.

Memoedja Allah atawa Toehan dan Memoedja Patoengnja Buddha.

Kaoem jang boekan Buddhist biasa tertawain pada orang jang memoedja patoengnja Buddha, kerna kanta itoe patoeng-patoeng ada bikinan manoesia dan terdiri dari kajoe, tanah atawa batoe.

Seperti soedah diterangkan dalem nummer jang laloe, kaoem Buddhist hormatken patoengnja Buddha boekan boeat meminta apa-apa, hanja aken tanda menghormat pada itoe Goeroe Besar jang peladjaranja memberi kaslametan dan katentremen. Kaloe satoe bangsa bisa djadi seperti kalap boeat oeroesan marika poenja bendera, mengapatah satoe kaoem agama tida boleh hormatken patoeng dari itoe machloek soetji jang datengken kaslametan pada marika?

Kaoem Buddhist hormatken patoengnja Buddha, seperti djoega kaoem Khong Kauw hormatken patoeng atawa gambarnja Khong Tjoe, dan kaoem Nationalist Tionghoa hormatken gambarnja Dr. Sun Yat Sen, maksoednja sakedar oendjoek tanda soekoer boeat berkah jang marika telah trima dari itoe Goeroe-goeroe dan pemimpin.

Tetapi ada bebrapa agama jang menghormat dan memoedji pada Toehan boekan tjoemah lantaran menjinta atawa merasa soekoer boeat Toehan poenja kabaekan atawa kamoerahan, hanja sabagian ada dari lantaran TAKOET pada ANTJEMAN nanti didjebloesken ka NARAKA.

Siapa selidiki isinja Bybel dan Koer-an, nanti dapetken bagaimana penoeh terdjedjel itoe koetoe kan dan antjeman-antjeman bagi siapa jang tida taro per-tjaja dan tida maoe memoedja pada itoe Toehan atawa Allah.

Buddha belon perna mengantjem pada penganoetnja, kaloe tida hormat, poedji dan djoengdjoeng padanja, nanti dihoekoem dalem doenia dan acherat.

Djadinja kaoem Buddhist hormatin patoeng Buddha atas soekanja sendiri, terdjoeroeng oleh *perasa'an soekoer* pada itoe Tatagatha jang soedah beriken penerangan dan oendjoekin djalan dari Kabeneran. Maka pamoedja'an dari kaoem Buddhist pada Buddha ada *lebih bersih* dari-pada kaoem jang memoedja pada Toehan atawa Allah lantaran *takoet* dilemparken ka dalem api menjalah, atawa *kapingin* mendapet Sorga.



Patoeng di atas, jang loear biasa besarnja seperti bisa dibanding dengan orang jang berdiri di hadepannja, poen ada terdapat dalem gowa Bing-yi di Burma, terbikin dari batoe kirang jang dipahat dari temboknja itoe gowa. Tida satoe orang bisa bilang brapa toanja itoe patoeng jang soedah ada di dalem itoe gowa dari djeman doeloe hingga tida kalingetan lagi di taon kapan.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KA UW HWE BATAVIA, MENADO
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-
GORNG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonement per kwartaal f 0,75 Pembayaran dimoeka.
Kaloe berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma akawa
Moestika Romans, boeat ini maandblad tjeumah tambah per
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berdamu.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjiljoerseg, Preanger.

HALOEAN JANG TETEP.

Kagalannja sabagian besar dari pergerakan Tionghoa, jang kandoeng maksoed sanget moelja tetapi kasoedahannja koetjar-katjir tida karoean, adalah dari lantaran pemimpin-pemimpinna tida mengoenjai haloean tetep, gampang sekalih terpoeter ka kanan kiri. Kaloe sadja ada orang jang poera-poera bersympathie madjoeken kritiek atas beberapa tjatjat atawa kakoerangan dalem itoe gerakan, dengan tergoepoeh-goepoeh marika lantes adaken perobahan, soepaja itoe orang jang kainginannja dieroetin djadi soeka membantoe dengan giat, gerakannja bisa dapet lebih banjak sympathie hingga achirnja djadi semingkin tambah tenaga.

Kaloe betoel-betoel bisa djadi begitoe, inilah masih mending djoega, kerna bertambah loasnja pakerdjaan, djikaloe dibarengin dengan bertambahnja tenaga jang toeroet memikoel, tida dirasaken terlaloe berat. Tetapi ka'ada'an jang bener seringkalih ada sabalikkannja. Sabagian besar dari itoe orang-orang jang toekang bikin kritiek, atawa madjoeken voorstel ini

dan itoe, tida maoe bantoe kaloearken tenaga, hanja harep laen orang nanti djalanken apa jang marika ingin. Kasoedahannja itoe pemimpin-pemimpin atawa bestuur mendjadi karipoehan sendiri, kerna tempo, tenaga dan kakoeatan oewangnja tida tjoeboek aken oeroes itoe pakerdja'an-pakerdja'an sabagimana moesti, di sana-sini terlantar atawa kaloet, masing-masing berdaja aken desek pada jang laen soepaja ia sendiri bisa terlolos, atawa tinggal antepin itoe kakaloetan berdjalan teroes dengan ambil sikep tida perdoeli atawa tida maoe berdaja satoe apa, sampe achirnja itoe gerakan djadi mati sendiri.

Ini ka'ada'an jang ketjiwa tida nanti bisa terdjadi djikaloe orang-orang jang pegang pimpinan dari bermoealah soedah ambil satoe haloean tetep jang tida gampang digésér sabelonnja itoe pakerdja'an bisa kaliatan hatsilnja. laorang tida pikir bceat tjari populariteit, ingin dapet tambah sympathie dan laen-laen, hanja merasa poeas boeat kerdjaken apa jang ada dalem kamampoeannja. Memang ada bagoes sekalih kapan satoe pakoempoelan agama bisa berdiriken sekola-sekola miskin dimana ada diadjar pengataoean batin, atawa berdiriken roemah piatoe, roemah sakit dan laen-laen lagi. Tetapi saorang soe-djoet agama jang tjampoer satoe pakoempoelan kabatinan, bisa toendjang itoe gerakan amal zonder bikin pakoempoelannja sendiri jang masih belon sampoerna djadi terlantar. Satoe Khong Kauw Hwe atawa Sam Kauw Hwe jang masih belon dapet tjoeboek toendjangan tida perloe bertindak lebih djaoe dari wates toedjoeannja, tapi pamoeka-pamoeka dan ledennja boleh toeroet djadi lid atawa membri toendjangan pada satoe pakoempoelan amal jang hendak adaken sekola miskin, roemah sakit dan laen-laen lagi jang diberdiriken di loear dari marika poenja pakoempoelan.

HALOEAN JANG TETEP.

Betoel dengan begitoe namanja itoe pakoempoelan jang marika pimpin tida djadi tambah goemilang, tetapi kabaekannja poen tida sedikit. Pakerdja'an jang dioeroes tida terlaloe roewet atawa berat, hingga bisa diberesken oleh itoe sedikit tenaga jang marika ada poenja. Iaorang traoesah repot aken tjari doeit atawa minta derma ka kanan kiri boeat ongkosin itoe hospitaal atawa roemah piatoe jang minta ongkos besar teroes-meneroes, dan trasoelah moesti oempak-oempak orang hartawan jang ditjokolin sabagi pemimpin besar boekan dari katjakepannja hanja tjoesah lantaran harepken oewang bantoeannja.

Dalem pergerakan kabatinan itoe tabeat mengoempak dan mengemis pada kaoem hartawan perloe sekalih moesti didjaoehken. Memang tida halangan aken trima derma-derma jang orang kasih atas mae dan soeka sendiri; tapi djangan sekalih tjoba mendesek atawa pengaroehken orang atas nama agama soepaja lantaran maloe-ati atawa phaysengkie, iaorang kaloerken oewangnja. Lebih baik berkoempoel di bawah poehoen, atawa di dalem satoe goeboeg rombeng, atawa klenteng bobrok, dari-pada poenjaken gedong besar dan indah jang didapet dengan goenaken pengaroeh atawa desekan, boekan terbit dari soeka hati sendiri.

Siapa membatja hikajat penghidoepannja Bhagawan Sariputra nanti dapet taoe, bagaimana itoe moerid jang paling pande dari Buddha soedah boelang makanan jang bisa menjemboehken penjakitnja, lantaran koetika ia bitjara pada satoe kawannja jang iapoenna sakit biasanja dibikin semboeh oleh itoe makanan, ada jang dapet denger dan lantes bikin sedia. Sariputra anggep itoe makanan didapet dengan tida sah, kerna itoe pemberian ada dipengaroehin oleh iapoenna omongan. Begitoealah kerasnja pantangan boeat bhikku-bhikku aken pengaroehin pada orang

boeat dapetken apa jang di-inginken, goena kabaek-an dirinja sendiri.

Satoe pakoempoelan kabatinan boleh madjoeken seroehan pada orang banjak atawa ledennja aken minta toendjangan, tetapi itoe kabiasa'an boeat minta perteloengan derma dengan djalan mengoempak atawa memoedji-moedji pada orang, lebih baek djangan dipake. Kita-orang boleh pertjaja, dengan pengaroehnja itoe peladjaran baek jang disiarken, orang nanti insjaf sendiri pada kawadjabannja, hingga soeka mengasih apa jang perloe zonder aib oedjoek, dioempak dan didesek lagi. Dengan boekti jang beroeпа toeladan baek dari orang-orang jang djadi pemimpin, jang bekerdja dengan giat dan sapenoehnja tenaga, boleh diharep nanti timboel satoe pengaroeh jang mendjoeroengken laen-laen orang aken berboeat begitoe djoega.

Brangkalih ada jang nanti bilang, kapan maoe toenggoein orang memberi toendjangan dengan soeka sendiri, itoelah ada sama djoega harepin emboen tengahari, kerna kabanjakan penderma tjoemah kaloearken oewang kapan didesek dan dipengaroehin.

Tetapi kabenerannja ini anggepan poen masih moesti disangsiken, kerna djikaloe betoel lantaran dioempak, didjilat dan dipoedji-poedji, orang banjak nanti menoendjang dengan soenggoe hati pada segala gerakan baek, nistjaja sasoeatoe pakoempoelan jang besturnja gemer mengoempak lantes djadi madjoe dan tegoeh. Tetapi boekti jang tertampak di depan mata ada sabalikhja. Brapa banjak haktong dan laen-laen pakoempalan jang kandoeng maksoed moelja soedah goeloeng tiker atawa empas-empis napasnja, maski besturnja bersedia aken sodja koewi di hadapan sasoeatoe orang jang soeka menoendjang oewang berdjoemblah besar.

Kagagalan dari ini systeem tida laen sebabnja,

HALOEAN JANG TETEP.

hanja kerna jang djadi pemimpin tida berlakoe djoe-djoer, ingin reclamein diri atawa tjari poedjian dan selaloe tjoba berdaja aken tjoerangin pada orang-orang jang djiatsiem hingga kaeroekan pakerdja'an. Lantaran tida adanja kadjoedjoeran, dan haloeannja tida tetep, kerna lebih banjak mengandelin laen orang poenja tenaga dari-pada bekerdja sendiri, maka ichtiarnya kabanjakan tida berhats i.

Maka pakoempoelan-pakoempoelan kabatinan tida moesti toeroet itoe tindakan jang soedah terboekti kagalannja. Kita-orang moesti tjoba ambil laen djalan, jaitoe tjoba madjoeken, besarken dan koeatken kita-orang poenja gerakan dengan mengandel pada tenaga dan kagiatan sendiri, boeat mana kita haroes bekerdja dengan soedjoet dan djoedjoer, zonder bikin banjak reclame atawa tjari populariteit, Pegang tetep itoe toedjoean, djangan gampang mengiser, djangan gampang ketarik sama orang poenja djandji-djandjian bagoes jang belon terboekti, dan djoega djangan djadi bingoeng atawa limboeng kapan denger kritik atawa tjelahan, kerna kita poenja kasoedjoetan dan kadjoedjoeran membikin, maskipoen pakerdja'an kita masih djaoe dari sampoerna, kita poenja liangsiem tinggal bersih, kerna kita soedah lakoeken apa jang ada dalem kita poenja kamampoean.

Sasoeatoe orang jang tjampoer dalem pergerakan kabatinan haroes insjaf, bahoea ini pakerdja'an ada beda djaoe, djaoe sekalih, dengan pergerakan kong-ek biasa, dimana sasoeatoe orang jang „djiatsiem“ bisa toeroet ambil bagian. Dalem soeal agama orang tida tjoemah koedoe poenja „hati panas“ aken sampeken maksoednja, hanja perloe djoega dengan „kepala dingin,“ bisa mengawasi segala halangan dan kasoekeran jang dihadepin dengan sabar dan pikiran tentrem, jang berdasar atas kapertjaja'an pada diri

Lezing Minggoean di Kwan Im Tong Soeal

WHAT INDUCES US TO DO SINS: WHETHER
SHAITAN OR SOMETHING ELSE?

(*Apatah jang andjoerin kita-orang melakoeken ka-
dosaän; dari perboeatan Setan atawa laen sebab lagi?*)

Lezing tanggal 11 Juli 1935.

DIBRIKEN DALEM BAHASA INGGRIS OLEH MR. NANDA LAL
PUNJ DAN DI-MELAJOEKEN OLEH K. T. H.

Soedara-soedara jang tertjinta,

Soedara-soedara semoea soedah taoe bahoea ada
banjak orang maskipoen insjaf saroeperboeatan
ada berdosa, toch masih lakoeken djoega itoe per-
boeatan. Maka itoe kita haroes tjari taoe sebabnja
kenapa hal begitoe bisa kadjadian, dan kapan soe-
dah taoe sebab-sebabnja kita haroes tjoba mentjari
taoe tjara bagaimana kita haroes menjjingkir dari
perboeatan berdosa. Ini pengoesoetan ada sanget

sendiri. Orang jang kapan kena sedikit kritiek, di-
gebah atawa ditegor oleh orang loear jang tida taoe
apa-apa, lantes sadja boeroe-boeroe poeter haloean;
orang jang tjoesmah berlakoe lata aken tiroe apa
jang laen orang bikin zonder preksa dengen terliti
atawa mengarti terang maksoednja; orang jang lekas
djadi koentjoep dan poetoeharepan kapan meliat
pakerdja'annja tida bisa madjoe dengen tjepet se-
perti jang ia harep; orang jang terlaloe fanatiek dan
terboeroe nafsoe aken meliat hatsil dari pakerdja'an-
nja, — orang-orang begitoe pastilah masihi koerang
mateng dalem pakerdja'an di kalangan kabatinan,
hingga moesti beladjar banjak sabelonnja bisa petik
hatsil jang boleh diliat.

perloe, sebab kapan orang tida dapet bade sifatnja penjakit ia tida nanti bisa kasih obat jang tjojok. Aken semboehken seroeпа penjakit paling doeloe kita haroes dapet taoe apa adanja itoe penjakit dan *bagimana* atsal moelahnja.

Ada sabagian orang jang membilang pada kita bahoea satoe malaikat. jang dinamain Setan, telah dihoekoem oleh Toehan lantaran oeroesannja dengan Adam, dan lantaran begitoe sadari itoe tempo itoe Setan mendjadi moesoeh dari Adam dan semoea toeroenannja, jang ia sengadja tjilakaken dan andjoerin pada manoesia aken berboeat kadosa'an. Maka mari-lah kita tjoba tjari taoe, apa sasoenggoenja Setan jang andjoerin kita lakoeken kadosa'an atawa laen sebab lagi.

Menoeroet wet Pamerintah dari segala negri, sa-orang jang lakoeken pemboenoehan, seperti djoega jang menjoeoe atawa mengandjoerin, doea-doea haroes dihoekoem. Maka pengandjoer dari perboeatan djahat djoega ada menanggoeng boeat itoe perboeatan, dan sendirinja poen toeroet djoega berdosa. Djoega ada dibilang, mengasih pengataoean pada orang banjak ada satoe perboeatan baik. Buddha ada bilang, „Pengasih jang beroepa pengataoean ada melebihi harganja dari-pada semoea pengasih laen.“ Begitoealah apa jang djadi sabalikhja, oepama mengandjoerin orang aken lakoeken kadosa'an, moesti dianggep berdosa djoega. Maka djikaloe Setan mengandjoerin manoesia aken lakoeken kadosa'an, dan ini perboeatan ia lakoeken pada semoea manoesia boeat beriboe-riboe taon lamanja, itoe Setan ada djadi machloek jang *berdosa besar*, banjak *lebih besar* dari-pada kita-orang semoea.

Kita tace bahoea sasoeatoe perboeatan jang kita lakoeken membri pengaroeh lahir pada sa'at itoe perboeatan dilakoeken. Djikaloe saja poekoel satoe orang, itoe poekoelan mendatengken rasa sakit di

itoe sa'at djoega, boekan sadja pada jang dipoekoel, tapi djoega pada saja sendiri jang djadi pemoekoel. Begitoe poen pengaroehnja pada batin poen lantes bisa dirasain pada itoe sa'at djoega. Kapan kita-orang lakoeken soeatoe perboeatan jang baek, kita-poenja roh dibikin soetji oleh ini perboeatan pada itoe sa'at djoega; sabaliknja djikaloe kita lakoeken kadjahatan, kita-poenja roh mendjadi tertjemer oleh itoe perboeatan di itoe waktoe djoega. Kita-orang bisa merasa bahoea kapan kita lakoeken perboeatan jang baek maskipoen kita dapet banjak tjape dan tanggung kasoesian badan, tetapi di dalem hati atawa pikiran mendjadi senang. Itoe kasenangan batin terdjadi lantaran kita poenja roh telah dibersihken oleh hatsilnja atawa pengaroehnja itoe perboeatan jang baek. Sabaliknja kapan kita lakoeken satoe perboeatan berdosa, maskipoen kita dapet kagirangan jang timboel dari perasa'an badan kasar, tetapi berbareng dengan itoe kita merasa djoega ada apa-apa jang menindes pada kita di sablah dalem dengan batin kita djadi tergontjang. Itoe kagontjangan telah terbit ada dari lantaran kita poenja roh dibikin tertjemer oleh hatsilnja itoe perboeatan berdosa.

Dengen begitoe kita poen dapet taoe jang perboeatan berdosa membikin tertjemer pada kita poenja roh jang lantaran itoe mendjadi lemah pada sa'at itoe kadosa'an dilakoeken.

Menoeroet ilmoe wetenschap, sifatnja wet alam jang berlakoe di seloeroeh djagad semoea ada sa-roepa sadja. Ini matjem wet alam ada berlakoe djoega, dan sama sadja pengaroehnja, terhadap pada Setan. Djikaloe Setan mengandjoerin semoea manoe-sia aken lakoeken kadosa'an boeat beriboean taon lamanja sampe sekarang, iapoenja roh aken djadi jang paling kotor dan paling lemah dari-pada kita-orang semoea.

Itoe theorie atawa anggapan jang Toehan tida koerangin kakwasa'annja Setan maskipoen ia ada berdosa paling besar, dan itoe dongengan jang Toehan tjoemah aken bri hoekoeman sasoedahnja kiamat, lantaran Toehan soedah berdjandji begitoe pada Setan, — ini matjem dongengan *tida bisa ditrima dan dipandang bener*, sebab Toehan *tida bisa ditipoe* aken kasih djandjian jang kliroe, hanja Toehan moesti *soedah taoe* apa jang ada dalem ingetannja Setan, dan lantaran begitoe ia tida nanti maoe djandjiken apa-apa jang bakal datengken kasoekeran besar pada bilang millioen manoesia jang tida berdosa.

Kadoea, menoeroet sapandjang ilmoe wetenschap, segala apa jang terdjadi di ini alam ada mengikoetin pada wet alam jang tetep, dan *boekan* atas maoenja Toehan atawa laen-laen lagi. Kita blon perna ketemoeken ada terdjadi apa-apa jang bertentangan dengan natuur wet. Kita saksiken bagaimana itoe Nabi-nabi atawa orang-orang soetji jang katanja „sanget ditjinta“ oleh Toehan ada diperlakoeken oleh benda-benda dari ini alam seperti hawa panas, aer dan oedara, satjara satoe roepa sabagi djoega orang-orang jang tida pertjaja Toehan. Tida saorang poen jang bisa lolos dari kakwasa'annja wet alam. Tida bisa didaken wet jang terpisah sendirian boeat Setan, dan laen matjam wet boeat laen-laen machloek. Begitoe-lah itoe perboeatan berdosa aken memberi hatsil pada Setan *satoe roepa* sabagi jang berlakoe boeat laen-laen machloek. Maka djikaloe itoe Setan lakoeken kadosa'an boeat beriboean taon lamanja, pastilah sampe sekarang ini ia aken djadi machloek jang paling kotor dan paling lemah. Djikaloe Setan doeloe ada mempoenjai pengaroeh aken berada di segala tempat dalem doenia dengan berbareng dan bikin berobah manoesia poenja pikiran, nistjajalah itoe matjem

pengaroeh dan kakwasa'an sekarang ini soedah *abis dan moesna*.

Antero kita poenja kakwasa'an dan pengaroeh ada berdasar atas *kita poenja pertoeatan*. Djikaloe kita lakoeken perboeatan baek kita poen bisa mendapat kakwasa'an jang sama besarnya seperti dewa-dewa, dan begitoe poen dengan lakoeken perboeatan berdosa itoe dewa dewa djadi merosot seperti manoesia biasa atawa lebih rendah lagi.

Kita poenja roh ada beratsal dari Toehan, dan kaloe sekarang kita poenja ka'ada'an djadi begitoe lemah inilah ada dari lantaran kita poenja kadosa'an. Sebab Setan soedah lakoeken kadosa'an banjak lebih besar dari kita-orang, pastilah sekarang ia aken djadi lebih lemah dari-pada manoesia. Dari sebab satoe manoesia tida berada dengan berbareng di seloeroeh doenia dan tida bisa merobah pikirannja laen-laen orang, begitoe poen Setan tida nanti bisa berada di segala tempat dan merohah manoesia poenja pikiran mas-kipoen sa'ande betoel doeloenja ia bisa berboeat begitoe. Iapoenja kadosa'an jang soesoen-menjoesoen bikin pengaroeh dan kakwasa'annja djadi linjap. Maka dengan berdasar sama ini pertimbangan, tida bisa djadi itoe Setan, kaloe betoel doeloe ada begitoe berkwas, sanggoep mengandjoerin pada kita aken lakoeken apa-apa di masa sekarang ini. Dengan begitoe bisa diboektiken bahoea *boekannja Setan* jang andjoerin kita lakoeken kadosa'an.

Djikaloe satoe orang ingin memboenoeh moesoehnja aken lakoeken satoe pembalesan, kaloe itoe moesoeh ada koeat dan berkwas, haroes ia bekerdja keras dengan terliti, sedeng terhadap pada moesoeh jang lemah dan ampir mati ia tida nanti ambil tindakan apa-apa, sebab sekalihpoen ia tida membaes djahat itoe moesoeh aken lekas mati sendirinja. Sekarang djikaloe Setan poenja toedjoean aken bikin

manoesia terdjeroemoes ka dalem kadosa'an, nistjaja ia tida taro perhatian pada orang-orang djahat, jang sendirinja soedah lakoeken banjak kadosa'an. Tetapi kita liat djalannja perkara tida begitoe. Pada orang-orang baik tida ada desekan dari Setan aken lakoeken kadjahatan. Marika tida diandjoerin oleh salah-satoe pengaroeh aken berboeat djahat. laorang selamanja soeka berlakoe baik biar poen hadepken banjak kasoekeran. Sama sekalih marika tida soeka berboeat djahat. Sabaliknja orang-orang jang djahat seringkalih seperti dipaksa oleh berbagi-bagi hal aken lakoeken kadjahatan. Kapan orang tanja pada marika apa sebabnja ia berlakoe begitoe, biasanja marika mendjawab, tida bisa toeloeng dirinja aken menjegah dilakoeken itoe perboeatan. Dari sebab orang-orang baik tida dapet andjoeran aken berboeat kadosa'an, jang kabanjakan tjoemah dilakoekan oleh golongan orang jang tida baik, maka mendjadi njata bahoea boekannja Setan jang pengaroehin pada manoesia aken berboeat dosa hanja moesti ada laen apa-apa lagi.

Sekarang saja ingin oendjoek pikirannja Buddha tentang ini soeal. Buddha ada bilang: „Rasa kemaroek (*gian*) jaitoe kainginan boeat dapetken kasenangan badan perasa'an, ada *akar* dari segala kadjahatan. Manoesia haroes menjingkir dari itoe rasa kemaroek aken dapetken kapoeasan dari kasenangan badan kasar, sebab itoe matjem kainginan ada merendahin dan tida ada harganja. Pikiran manoesia tida bisa tetep diam, hanja selaloe hendak kedjer segala matjem kasenangan oentoe perasa'an badan kasarnja. Ada soeker sekalih aken pegang prentah atas sang badan. Satoe pikiran jang bisa ditaloekin nanti datengken kaberoentoengan. *Dengen sendirinja* manoesia melakoeke_n kadjahatan, *dengen sendirinja* ia menjingkir dari kadosa'an. Dengan

perboeatannja sendiri manoesia tanggoeng sangsara ; dengan *perboeatannja sendiri* ia dapetken kasoetjian.

Sekarang saja ingin toetoerken bagaimana pikirannja Sri Krishna atas ini soeal. Itoe Goeroe ada bilang begini: „itoe kainginan boeat dapetken kasenangannja badan kasar membawa manoesia ka djalanan jang kliroe. Sabagi djoega api tertoeoep dengan asep atawa katja terlipoet oleh deboe, begitoe poen pengataoean manoesia telah terlipoet oleh kainginan aken dapet kasenangan boeat memberi kapoeasan pada hawa nafsoenja. Itoe hawa nafsoe kainginan (*Kama*), itoe *Manas* (pikiran) dan itoe *Buddhi* (tjingli) ada alat-alat jang dipake bekerdja. Itoe *Kama* ada sanget besar kakwasa'annja. Itoe *Manas* ada lebih berkwasa dari *Kama*. Itoe *Buddhi*, pertimbangan pake tjingli, ada lebih berkwasa dari *Manas*, sedeng manoesia poenja Roh atawa Diri Sedjati (*Atman*) ada lebih berkwasa dari *Buddhi*. Maka manoesia haroes kendalikan iapoenja pikiran dengan goenaken kakwasa'an dari rohnja, soepaja dengan ini tjara bisa memboenoeh itoe moesoeh jang beroepa kainginan atawa kemaroek aken dapetken kasenangan jang berhoeboeng dengan hawa nafsoe. Pikiran ada djadi sobat dari itoe roh jang soedah bisa pegang prentah padanja. Tetapi Roh jang tida bisa taloekin hawa nafsoenja, nistjaja pikiran atawa ingetannja selaloe bekerdja seperti iapoenja moesoeh.“

Apa jang ditoetoerken di atas tentang pikirannja Buddha dan Sri Krishna ada mengasih liat bahoea boekannja Setan atawa laen orang loear jang andjoerin pada kita aken melakoeken kadosa'an, hanja *kita sendiri, atawa kita poenja pikiran dan hawa nafsoe jang tida dikendalikan*. Djikaloe kita hendak pergi ka satoe tempat dengan naek sado, kita moesti kendalikan itoe koeda dan djangan kasih ia menjimpang dari djalanan. Djikaloe kita tidoer poeles dan tida

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

maoe pegang penilikan pada itoe koeda atawa ia terlaloe binal hingga tida bisa dikendalikan lagi, pastilah ia nanti lepaskan diri dan tida perdoeliken lagi pada kita hingga ia tida nanti tarik kita ka itoe tempat jang ditoedjoe, hanja melantoeer ka laen djoeroesan dimana ia bisa dapetken kasenangan, oepamanja ka lapangan roempoet jang gemoek atawa ka tempat dimana ada kadapetan koeda koeda betina. Dengan begitoe kita tida nanti bisa sampe ka itoe tempat jang kita niat pergiken. Djoega koeda jang tida kenal djalan kabanjakan mengambil djoeroesan menjarar dan bikin kita terdjeroemoes ka dalem djoerang dimana kita bisa dapet loeka dan tanggoeng laen-laen kasoekeran lagi. Ka'ada'an antara kita dengan hawa nafsoe badan poen begitoe djoega. Kita-orang hares sampeken kita poenja toedjoean, jaitoe Nirwana, dengan pertoeoloengannja kita poenja boedi dan rasa, dengan melakoeken kabaekan pada orang banjak. Djikaloe kita tida djalanken penilikan, kita tida nanti sampe ka itoe toedjoean, dan sabagi koeda jang tida dikendalikan mendatengin kasoekeran pada sang koetsier, demikian poen perasa'an badan jang tida ditilik dan didjaga baek bisa memberi kasoesian pada kita. Pengrasaan badan dan nafsoe jang berada di bawah penilikan keras tida bisa pergi ka salah-satoe tempat katjoeali mengikoetin itoe satoe djalanan jang bener, jaitoe tida lakoeken barang satoe perboeatan katjoeali jang mendatengken kabaekan bagi orang banjak, jang dalem bahasa sangskrit kita namaken *Wairaga* atawa *tida melèngkèt*. Tjara begitoe kita sampe pada itoe goal Nirwana. Maskipoen aken sampe di itoe goal moesti mengambil tempo lama, tetapi kita selaloe tinggal slamet. Maka itoe Sri Krishna membilang: „Djalanan jang dioendjoek olehkoe selamanja belon perna gagal. Boleh djadi ada amat pandjang tetapi selamanja santosa.“

Aken boektiken jang kila poenja segala perboeatan tida digretjokin oleh Setan, saja soedah bilang bahoea orang-orang baik tida banjak jang didesek oleh salah-satoe pengaroeh aken lakoeken kadjahatan. Sabalijnja marika disoeroengin oleh bebrapa pengaroeh aken lakoeken perboeatan baik. Orang jang djahat ada terdjoeroeng dengan sanget oleh bebrapa pengaroeh ka djoeroesan kadosa'an, hingga maoe atawa tida marika terpaksa lakoeken djoega itoe perboeatan jang tida baik. Sebabnja maka terdjadi ini perbeda'an, ada dari lantaran orang-orang jang baik soedah bisa taloekin marika poenja pikiran dan perasa'an hingga badannja ada diprentah oleh itoe Roh, jang pakerdja'annja didasarkan atas *conscience* atawa *liangsiem*, jang biasa dibilang djoega *priboedi*, hingga itoe pikiran dan perasa'an selamanja bekerdja di bawah pengaroehnja *liangsiem*. Segala apa jang dilakoeken dalem marika poenja badan ada atas titahnja *liangsiem* jang memegang prentah dengan keras, dan toedjoeannja tjoemah soepaja bisa lekas sampe ka itoe tempat jang di maksoedken, maka itoe pikiran dan perasa'an dengan keras diandjoerin oleh itoe *liangsiem* aken lakoeken perboeatan jang baik. Dari sebab adanja itoe penilikan jang keras maka sang *Kama* atawa *Kama-manas*, jaitoe nafsoe cheiwani dan pikiran rendah jang teriket padanja, tida ada poenja soera apa-apa aken toeroet tjampoer pada perboeatannja itoe orang, hingga tida adasatoe apa jang bisa mengandjoerin aken manoesia lakoeken kadosa'an.

Dengen membatja riwayat penghidoepannja Mahatma Ghandy kita mendapet taoe, ada gampang sekalih aken ia bikin sa'antero doenia djadi moesoehnja, tetapi ia tida brani bantah titah dari iapoenja *liangsiem*.

Orang-orang djahat tida bisa taloekin itoe pikiran

dan perasa'an badan. Marika poenja *liangsiem* kena dikalahken oleh sang *Kama* dan *Kama-manas*, jang dengan begitoe memegang prentah atas dirinja, hingga apa djoega jang ia lakoeken ada atas titahnja hawa nafsoe cheiwani, jang tida perna ambil perdoeli kabaekan atawa katjilaka'annja itoe Roh, kerna jang diperhatiken tjoemah kasenangannja sendiri. Lantaran begitoe maka itoe *Kama-manas* selaloe mengandjoerin pada sang badan aken bekerdja goena iapoenja kasenangan, dan ini kasenangan bisa disampeken, baik dengan djalan jang bener atawa poen jang kliroe, dan kabanjakan dengan ambil djalan kliroe. Itoelah sebabnja maka orang-orang djahat selaloe diandjoerin keras oleh marika poenja hawa nafsoe badan aken tjari kapoeasan jang mendatengken kadosa'an. Inilah jang membikin itoe andjoeran aken melakoeken kadosa'an ada keras sekalih pada orang orang djahat.

Lantaran begitoe maka kita tida oesah ketjil hati atawa poetoes harepan dengan mengira kita poenja diri tida berdaja terhadap ganggoean dan andjoerannya Setan, dan tjoemah menoenngoein pertoeoengannya Toehan aken linoengin kita dari itoe Setan poenja goda'an. Sabaliknya kita moesti *besar hati, penoeh harepan, djangan takoet, hanja brani dan gagah*. Ada bergantoeng pada kita sendiri aken pegang penilikan atas kita poenja pikiran dan hawa nafsoe, dan bikin itoe semoea bekerdja aken goena kabaekan kita, dengan lakoeken sadja apa jang baik dan menolak pada segala perboeatan jang berdosa.

„SENG TOO GOAT POO.“

Dengen girang kita soedah trima kiriman dari Sam Kauw Hwe Telokbetong satoe djilid dari ini orgaan jang baroe diterbitken dalem boelan Juni, dan seperti soedah diterangkan dalem ini maandblad dari nummer jang laloe, ada disiarken dengan gratis, ongkosnja dipikoel dari oewang derma dan advertentie. Dan dalem ini nummer pertama advertentie jang dimoeat kita liat ada tjoekoep banjak, hingga bisa diharep „Seng Too Gwat Poo“ nanti pandjang oemoernja.

Menoeroet maloemat dari redactionja, itoe orgaan poenja toedjoean :

I. Meloeloe ka djoeroesan kabatinan dan sekalih-kalih tida mengandoeng politik.

II. Mewoedjoetken agama Tionghoa jang sakean lama soedah tida diopenin, maski boekan oleh semoea orang tetapi oleh sabagian besar dari bangsa Tionghoa, dan kaloe toch ada djoega jang openin, sabagian besar tida dapet taoe sampe di dasarnja atawa artiannja jang dalem dan loeas sabagimana ada teroendjoek dalem boekoe-boekoe peladjaran koeno jang Nabi-nabi kita telah warisken.

III. Memadjoeken pergerakan Sam Kauw Hwe jang kamadjoennja masih belon ada sabagimana jang diharep oleh comite.

Dalem satoe artikel jang berkalimat „Soeara Comite“ ada disiarken seroehan sabagimana di bawah ini :

Toean-toean, Njonja-njonja dan Nonu-nona jang terhormat!

Penghargaan dan penjatahan sijmpathie dengan di berikoetken advies-advies jang berharga jang kita banjak trima dari sabagian pendoeoek Tionghoa, telah bikin kita ambil kepoetoesan aken terbitken Orgaan Sam Kauw Hwee jang maski isi-isinja belon boleh di bilang sampoerna boeat mendjoeroes dalem

soel Agama Tionghoa, tapi sakedar sabagi pelita dalem gelap goelita. Maksoed dan toedjoeanna ini orgaan, ada diterangkan dalem bagian omslag jang ada tertjan-toem nama Sam Kauw Hwee. Pambatja bisa mengarti bahoea ini pakoempoelan jang seolah-olah hendak MEJAKINKEN dan MEMPAHAMKEN agama Tionghoa jang di ini masa sabagian besar bangsa Tionghoa jang hendak ingin mentjari dasar poko peladjaran Nabi-nabi kita jang diseboet Khong Tjoe, Lao Tze dan Buddha-Djilaj-hoed jang soedah teradoek menjadi satoe.

Pakoempoelan Sam Kauw Hwee, boekan sadja ada berdiri di ini tempat (Telokbetong) hanja sadari 2-3 taon jang laloe atas katjakepan dan djasanja Toean Kwee Tek Hoay di Batavia soeda gerak in jang lambat-laoen telah mendjalar di bebrapa tempat di Java (Batavia, Kediri, Kertosono, Tjilatjap. Tempeh. Toeloeng Agoeng, enz).

Boleh dibilang ini pakoempoelan jang bersatoe haloean zonder dikira pada taon jang laloe soedah bergerak ampir berbareng di empat pendjoeroe jaitoe Celebes (Metado) Borneo (Samarenda) Sumatra (Telokbetong).

Ini pergerakan satjara indirect kita bisa bajangkan, jang pakoempoelan Sam Kauw Hwee maski dari ini waktoe belon bisa bekerdja setjara loeas boeat adjak soedara-soedaranja di seloeroe Indonesia boeat mendjoeroes kadalem satoe „TOEDJOE-AN“, tapi effectnja terlihat njata atas kejakinannya soedara-soedara Bestuur di itoe tempat-tempat sabagi roemah soedah berjiri empat TIANGNJA.

Poko-dasar Sam Kauw Hwee jang telah di Organiseer di Telokbetong, sabagian besar banjak orang mengira bahoea Sam Kauw Hwee telah MENGADJAR pada ledennja tentang Agama atawa saopama Goeroe mengadjar moerid.

Memang itoe persangka'an tida bisa dibantah

lagi kabenerannja kaloe sadja orang perhatikan 3 Nabi itoe poenja peladjaran kemoedian dirangkep mendjadi satoe.

Maksoed dan toedjoean Sam Kauw Hwee dengan memake itoe 3 Nabi poenja peladjaran adalah tjoemah boeat sebagai Symbol dari nama pakoempoelan. Haloeannja tjoemah boeat meroending.

Tiga Nabi kita itoe ada bilang „Mengarti banjak kasikenlah.“ Tida taoe, tanjalah! pepata mana bagi kajakinan kita bahoea S. K. Hwee dalem artinja adalah tempat boeat bangsa Tionghoa poenja „Lapangan“ goena meroending jang bercepa Lezing tentang Agama dari antara salah-satoenja 3 Nabi itoe poenja peladjaran jang di ini waktoe boleh dibilang soedah terasing soepaja bisa bangoen kombali.

Sebagimana lezing-lezing Sam Kauw Hwee jang dilakoeken dalem Klenteng Tay Hin Bio pada tiap-tiap Tje-it dan Tjap-gouw, maski penoeh perhatian dari pendoedoek Tionghoa jang dateng mengoendjoengin denger lezing-lezing Sam Kauw Hwee, tapi Maksoed dan Toedjoeannja ini pergerakan jang mendjadi DASAR dinamaken Sam Kauw Hwee masih ada di dalem sesoeatoe pertanja'an bagi pendoedoek di ini kota.

Sesoenggoehnja djoega tida boleh diambil terlaloe salah, maski atjap kalih lezing-lezing menerangkan tentang toedjoean organisatie ini pakoempoelan, oleh kerna katerangan itoe tjoemah saliwatan jang boekan gampang ditangkep sarinja. Maka dengen ambil ini tindakan menjiarken „Seng To Goat Po“ moedahmoedahan katerangan mana bisa membawa arti bagi Toean-toean, Njonja-njonja dan Nona-nona dalem pembatja'an.

Apabila orang berkata, nama Sam Kauw jaitoe maksoednja jang dibilang Agama Tionghoa. Ini haroes diakkoe kabenerannja bahoea Sam Kauw

(agama) pada 10.000 taon doeloe bangsa Tionghoa soedah ada mempoenjai Agama dan Nabi-nabi, antara mana kita seboet sadja jang soedah banjak orang taoe, jaitoe Hok Hie Tee, Sien Long Tee, Oei Tee, Gia Tee, dan Soen Tee, jang orang seboet itoe Ngo Tee. Tapi sebelonja itoe Ngo Tee tadi, masih ada poela jang lebih loehoer, jaitoe jang diseboet Sam Hong. Moelai dari Hok Hie Tee, kita bangsa Tionghoa telah mempoenjai Agama jang telah diadjarken oleh itoe Radja Nabi Hok Hie Tee, jang komoedian dikembangkan dan diperbaeki serta diperlengkepi oleh Sien Long Tee. Sehingga sampe pada djamannja Oei Tee, Agama Tionghoa poerbakala boleh dibilang telah djadi lengkep dan baik betoel. Dan sampe di Abad ini telah di-akkoe sah oleh Pamerintah Tionggok.

Kita bangsa Tionghoa maski menjingkir satjara apa poen, lempar itoe batang Hio jang ada sabagi Symbool dan, memindjem atawa berlindoeng kepada perkata'an „Vrydenker,“ Neutraal, enz. Tapi apabila adat-istiadat dan kalakoean jang terpandang tida satoe sa'at menoetoepken dalem roemah itoe sifat-sifat Kationghoa'an. Bahoea selimoet Sam Kauw (Agama) toch masih tinggal memboengkoes diri kita mengoendjoeki dengan tandes itoe ada Agama Sam Kauw.

HWEE, jang berarti Pakoempoelan, Persatoean, Karageman, apabila dirangkep dengan perkata'an Sam Kauw atawa soesoennja djadi berboenji Sam Kauw Hwee jang mendjadi poko ini artikel. Comite maoe artiken soepaja bisa berame sama-sama berkoempoel di satoe tempat dalem Sam Kauw Hwee (paling soeroep di mana Bio) boeat meroendingken riwayat, peladjaran dan sila-silanja tiga Nabi itoe jang boekan sadja mendjoeroes ka soeal Agama, tapi dari petjahnja itoe perkatahan Agama (Sam Kauw) terselip

ilmoe-ilmoe Pengatahoean (Wetenschap) ilmoe Kabatinan, Adat-istiadat (traditie) d.l.l. jang seharoesnja bagi kita di inj djeman Pengataoean ambil perhatian dan petik sarinja boeat sebagai sendjata „Pengidoepan.“

Di laen fihak, berdirinja pakoempoelan Sam Kauw Hwee ini poen tida moesti terlaloe diseselken. Maski orang TIDA MENDJADI LID dari Sam Kauw Hwee, dan sabagimana telah ditoetoerken di bagian seblah atas bagi sasoeatoe bangsa Tionghoa telah teriket dengan Agama Sam Kauw. Hanja Lid itoe tjoe ma menoeendjoek bagi orang-orang jang menjokong dengan tentoe goena KASNJA ini pakoempoelan dan bisa hidoep kekel maski dibilang ketjil, jang mana dengan djoemblahnja wang jang dapet di koempoel goena membeli boekoe-boekoe boeat adaken Bibliothek goena di beriken pindjeman bagi siapa jang soeka memindjem.

Dengen menoe djoe ka ini djoeroesan bahoea Sam Kauw berkembang poela di bibirnja Bangsa Tionghoa jang itoe ada kita poenja AGAMA TIONGHOA.

Lid atawa boekan, komoedian siapa aken nanti berani bilang kita tida masoek atawa mempoenjai Agama apabila pelatoeran-pelatoeran diatas di loear taoe diri sendiri tapi didjalanken. Orang begini biarlah kita tinggalkan doeloe di bagian belakang.

Sam Kauw atawa Agama Tionghoa maski 5 atawa 7 orang jang masing-masing soeka meroendingken soeal di atas. Berdirilah itoe pakoempoelan Sam Kauw Hwee, maski tida mengadakan Openbare Lezing asal ditentoeken harinja boeat dateng Kongkouw.

Di ini masa marika soedah tida segan lagi lempar ABOE Leloehoer, Iboe-Bapa poenja warisan. Soempoetin itoe medja Hio-To di dalem goedang dan angkat kaki memindjem laen orang poenja pakean. Broentoeng kita di ini waktoe dapetken ToeanKwee

Tek Hoalj, satoe penoelis jang achli dalem soeal Agama, jang telah toelis banjak sekalih hal pengataoean tentang Agama dan soedah gerakken pendirian Sam Kauw Hwee, satoe penerangan jang sanget berharga hingga pakoempoelan Sam Kauw Hwee, baroe sadja berapa taon oemoernja telah mendjalar di Indonesia hidoep kekel dan tinggal anteng di bibirnja sa-oeatoe bangsa Tionghoa.

Boeat mengandjoerin orang-orang achli atawa ber-pengataoean dan hal Sam Kauw atawa Agama Tionghoa soeka nanti oewarken pengataoeannja itoe kapada orang banjak dalem Lezing-zaal Sam Kauw Hwee.

Kerna kita tida aken maoe pertjaja di antaranja bangsa kita di sini masih ada banjak jang achli atawa sedikitnja lebih faham dari Comite sendiri baek dalem hoeroef dan Sam Kauw (agama) tapi soeka semboeni (Kheng Pho), atawa soeka ambil sikep meliat sadja atawa menoenggoe. Satoe penjakit jang telah di toelarken 300 taon laloe.

*
*

Artikel di pagina paling depan, dengan kalimat „Apakah perloenja Sam Kauw?“ ada dari Toean Kwee Tek Hoalj, speciaal ditoelis boeat itoe orgaan, dan boenjinja seperti dikoetip di bawah ini :

Apakah artinja orang perhatikan Agama? Orang pergi memoedja di klenteng, kramat dan laen-laen tempat soetji, sembahjang di gredja, atawa di masdjit, berdoa dan membatja kitab-kitab soetji, ada apakah faedahnja?

Tida laen, hanja ingin dapetken kaberoentoengan, kaslametan dan katentreman. Orang lakoeken roepa-roepa tindakan jang menoedjoe ka djoeroesan agama atawa karohanian lantaran merasa, manoesia di doenia oemoernja tida beroentoeng, tida slamet dan batinnja tida tentrem.

Bangsa Tionghoa di Indonesia, teroetama kaoem

pranakan, aken dapetken itoe kaberoentoengan, kaslametan dan katentreman, boekan sadja memoedja dan meminta toeloeng pada Thian, Toapekong dan rohnja leloehoer, tapi djoega banjak jang bersidekah menoeroet kabiasa'an orang priboemi, memoedja di kramat-kramat, minta perteloengan atawa advies pada doekoen-doekoen, soehoe-soehoe, kiajie, santri, dan malah banjak djoega jang masoek Kristen atawa Islam.

Tetapi ini semoea pertjoba'an boeat dapetken kaberoentoengan, kaslametan dan katentreman, kaliatanja djikaloe tida boleh dibilang gagal, tjoemah berhatsil sedikit sadja. laorang poen moesti diganggoe oleh penjakit, moesti alamken kadoeka'an dari kamatian, dapet karoegian jang terbit dari malaise dan laenlaen ganggoean doenia. laorang poen moesti merintih, menoempahkan aer mata, mengeloeh dan tarik napas pandjang-pendek.

Apakah kaloe begitoe manoesia soedah *tida ada* harepan boeat dapet hiboeran, kaberoentoengan, kaslametan atawa katentreman?

Sam Kauw Hwee bilang ADA.

Boeat lawan segala kasengsara'an doenia, boekan kita moesti meminta atawa mengharep soepaja selaloe tinggal sehat, kaentoengan dateng teroes-meneroes dengan tida ada brentinja, dan apa jang di-inginken bisa kasampean.

Itoe obat atawa penawar jang Sam Kauw Hwee hendak bagi-bagi pada orang banjak adalah diambil menoeroet receipt dari sarinja peladjaran dari Loo Tjoe, Buddha dan Khong Tjoe.

Boeat pernahken diri setjara pantes dan bener dalem pergaoelan hidoep, kita, kaoem Sam Kauw, aken petik atoeran dan peladjaran dari Khong Tjoe. Kapan orang perhatikan dengan betoel pada ini peladjaran, nistjaja bisa*terloepoet dari segala kadjadian jang tida enak dalem pergaoelan atawa perhoeboengan dengan

sésama manoesia.

Boeat terlolos dari kasedihan, jang terbit dari penjakit, oesia toea dan kamatian, Sam Kauw Hwe aken petik receipt-recept dari sarinja peladjaran Buddha, jang nanti membikin orang mendoesin bahoea tida bergoena aken mengeloeh pada apa jang tida bisa disingkirken, hanja lebih baik berdaja aken *mengenal* dan *mentjari taoe* sebab sebab dari kadoeka'an, jang sabetoelnja timboel dari pikiran dan perboeatan sendiri, hingga djikaloe itoe „sebab-sebab“ dibikin linjap. iapoenja *kasoedahan* atawa *boeah* tida aken moentjoel.

Dari Loo Tjoe kita ada dapet peladjaran, bahoea segala karoewetan doenia jang manoesia alamken, pokonja lantaran tida mengenal pada Too. Maka itoe Loo Tjoe poedjiken soepaja manoesia berdaja aken tjotjokin diri di dalem itoe Too jang maha besar, dengan djalan koerangken hawa nafsoe kaserakahan jang membikin manoesia mementingken diri sendiri, dan tjoba bersatoe pada segala apa jang ada, jang memang sifatnja *satoe* sebab terboengkoes didalem Too. Kasoesahan jang manoesia alamken dengan segala karoewetannja ada dari lantaran orang hendak pisahkan diri dan hidoep goena diri sendiri.

Begitoelah dalem ini *tiga recept* dari Tiga Agama (Sam Kauw) jang dipelok oleh bangsa Tionghoa sadi dari poeloehan abad laloe, ada terdapat obat-obat mandjoer goena penghidoepan, aken petjahken soeal-soeal dari jang gampang dan loemrah sampe jang paling soeker dan roewet, jang bisa dimengerti oleh orang jang berpikiran saderhana sampe jang bikin terpoeter otak dari philosoof-philosoof jang paling tinggi pengataoeannja.

Tapi sajang sekalih sakean lama ini poesaka besar dari kita poenja leloehoer, jang soedah ter-oedji kabeneran dan kafaedahannja sampe berpoeloehan abad

lamanja, kita orang tida pernah taro perhatian se-tjoekoepnja, hingga masih tinggal asing bagi sabagian besar dari pendoedoek Tionghoa di Indonesia.

Sam Kauw Hwee diberdiriken dengan maksoed aken tjoba siarken itoe peladjaran Sam Kauw jang, kapan orang soedah moelai kenal sarinja, dipertjaja bakal memberi karinganan pada tindesannja peng-hidoepan. Siapa bisa mengarti baik itoe tiga pe-ladjaran, tida bisa disangsiken lagi jang ia aken ter-bebas dari segala kasedihan dan kakoeatiran hal mana ada berarti dipapetnja *kiberoentoengan, keslametan* dan *katentremen*.

Maka boleh dipastiken, kapan satoe kalih orang Tionghoa soedah moelai kenal pada ini poesaka dari leloehoernja, nistjaja ia tida perloe minta pertoeoeng-an atawa tjari hiboeran pada segala doekoen, toekang meliatin, kramat, atawa memelok laen agama, sebab agamanja sendiri bisa memberi katjoekcepan boeat dapetken penerangan dan katentremen batin.

Kaoem Sam Kauw mengarti, jang boeat sampeken ini maksoed boekan ada pakerdja'an gampang, dan ada di loear dari kita orang poenja kamampoean. Tapi maski begitoe kita moesti tjoba bertindak dengan kapertjaja'an bahoea soeatoe maksoed jang baik nanti *berboeah baik*. Maka itoe kita seroehken pada se-kalian jang batja ini toelisən soepaja soeka angsoer-ken tangan boeat membantoe apa jang marika bisa, baik dengan tenaga atawa poen dengan toendjangan oewang soepaja, maski dengan perlahan, ini gerakan senantiasa bertambah madjoe dan Sam Kauw bisa tersiar dalem kalangan jang lebih loeas.

Sam Kauw Hwee Tempeh.

LEZING DARI TOEAN SIE SING GIOK -- TEMPEH PADA
TANGGAL 9 Mei 1936.

Toean-toean, Njonja-njonja dan Siotjia-siotjia jang terhormat!

Di Tempeh dibedirikan Sam Kauw Hwee aken menerangkan dan kembangkan peladjarannja kita poenja Nabi Khong Hoe Tjoe. Tapi apabila kita poenja pembitjara'an ada koerang sampoerna dan tida menjenangkan, biarlah semoea soedara-soedara pendenger nanti soeka memberi ma'af dan pandang sadja ini pembitjara'an seperti tida ada.

Banjak orang sering bilang, peladjaran Nabi Khong Tjoe soedah terialoe koeno, tida bisa tjotjok pada ka'ada'an djelman sekarang. Kaloe kabanjakan orang ada itoe anggapan, kita aken bilang bahoea orang jang brani bitjara begitoe, pasti ada itoe orang jang belon pernah pahamken atawa bisa dapetken artian jang benar dari kitab-kitab Nabi Khong Tjoe.

Di negri-negri Europa orang Inggris, Fransch, Duitch, Holland dan Republik Turkye telah perloeken soetoe orang-orang pande boeat salin peladjaran Nabi Khong Tjoe ka dalem bahasanja masing-masing. Demikian ada satoe boekti jang koeat, orang-orang besar itoe ada hargaen tiinggi pada pitoeoer-pitoeoer Nabi Khong Tjoe.

Djika laen bangsa dan negri-negri jang tersohor modern, bisa taro harga tinggi, dengan pandang amat moelia peladjarannja Nabi Khong Tjoe, bagimana lagi sama kita poenja bangsa sendiri?

Sekarang kita djawab sendiri: Soepaja toean-toean, Njonja-njonja dan siotjia-siotjia djangan sampe salah mengarti, bahoea Nabi Khong Tjoe poenja peladjaran-peladjaran jang sedjati seperti: Pri Kamanoesia'an, ka'adilan, katjerdikan dan kapertjajaan. Demikian dikoeatken oleh kasetia'an hati dan

disampoernaken poelah dengan prilakoe bakti, jaitoe ditoetoe oleh HAUW, nanti berdjalan teroes boeat selama-lamanja di antero doenia, tida nanti bisa djadi koeno atawa roesak; boleh djadi bisa mandek sementara waktoe sadja, tapi komoedian pri kabeneran jang sedjati itoe aken timboel kombali, hingga lebih terang dan lebih loeas mendjalarnja.

Di djeman Keizer Tjin Sie Hong di Tiongkok 246 taöen sabelonnja Nabi Jezus, poen soedah dikaloearken prentah boeat bakar sampe abis kitab-kitab peladjaran Nabi Khong Tjoe (Soesi Ngoking) kitab mana ada ditoelis, bahoea saorang Keizer atawa kepala pamerintah negri, ada djadi kawadjibannja senantiasia berdaja, berichtiar, aken goena melindoengin kabaekannja penghidoepan rajat. Demikian negri djadi aman, rajat merasakan senang lantaran tjoekeop makan dan pakean. Tapi Keizer Tjin Sie Hong mempoenjai haloean ada sabaliknja, dalem memerintahnja menindes rajat, rajat misti toendoek dan menoeroet apa jang Keizer larang. Rajat dilarang dalem roemah tangganja tida di-idjinken simpen-menjimpem pekakas perang seperti pedang, golok atawa piso besar dan lain-lain sebaginja. Keizer Tjin Sie Hong berpikir perloe bikin tegoeh kadoedoekannja sebagi satoe Keizer boeat selama-lamanja, maka itoe Keizer Tjin Sie Hong bedirikan tembok pandjang dari Provincie Kamsiok sampe pada San Hay Koan di pinggir Laoetan Koening berwates Tiongkok Manchuria. Pendirian mania menggoenaken pengaroeh paksa pada rajat poenja tenaga, rajat bekerdja pertjoemah tida dapet bajaran; itoelah „BOE-TOO“ namanja.

Pitoetoer Nabi Khong Tjoe ada bilang begini: BOE TOO TJEK BONG. Kaloe manoesia tida mempoenjai ka'adilan jang bersifat boedi, nistjaja ia nanti djatoh di bawah, atawa bisa djadi binasa sama sekalih. Demikian pitoetoer ini berboekti pada dynas-

tie Tjin, jang tida lama sasoedahnja Keizer Tjin Sie Hong menoetoe mata, keradja'annja itoe lantes djatoh boeat selamanja.

Komoedian dynastie Han berdiri, kitab-kitab Nabi diperbaiki, peladjaran Khong Tjoe berkembang lagi sampe pada ini djeman, dan kita-orang haroes ber-soekoer bahoea poesaka Nabi dari negri leloehoer kita masih bisa didapetin. Maka ini djeman baiklah kita meneroesken bekerdja boeat menerangkan artian-artian jang bener dari doea letter „TIONG“ dan „HAUW“ poesaka negri leloehoer, saharoesnja orang-orang Tionghoa koedoe dapet mengarti dengan bisa melakoeken satjoekoepnja, satoe hoeroef TIONG, atawa bisa diartiken „SETIA“.

Setia itoe lebih doeloe dilakoeken boeat djaga baik-baik pada kahidoepan diri kita, maka manoesia haroes mengarti bahoea TOEHAN itoelah jang brien kita kahidoepan, dari itoe kaloe masih dibilang manoesia, wadjib bersetia dan soedjoet pada Thian jang Maha Koeasa.

Komoedian bersetia dengan bener-bener pada kawadajiban sebagai manoesia jang mempoenjai kahormatan, jaitoe satoe kawadajiban terhadap pada segala oeroesan jang berhoeboeng dengan kita poenja kadoedoekan, haroes didjalanken sabetoel-betoelnja, dalem mana kadjoedjoeran hati misti ada berbareng selama-lamanja, maka itoe bersetialah pada :

1. Agama leloehoer, berarti taoe pokonja ;
2. Pri kamanoesir'an, ka'adilan dan kasopanan ;
3. Baginda Radja atawa pamerintah jang berboedi dan adil ;
4. Saorang jang soedah serahken kapertjaja'annja pada Sam Kauw ;
5. Soenggoe-soenggoe bekerdja atawa sobat kenalan jang baek ;

6. Sasoeatoe chef jang mempoenjai pertimbangan jang pantas pada iapoenja penggawe;

7. Kabangsa'an, tapi koedoe berlakoe tjerdik, dan laen-laen sebaginja.

Begitoe djoega bersetia pada kabèrèsannja dalem kita-poenja roemah tangga.

Bersetia pada ka'amanannja negri dimana kita ada terlahir.

Demikian prilakoe setia boeat kita-orang ada sabagi satoe poko atawa fondament jang mengoeatken penghidoepan, oleh sebab begitoe ka'ada'annja, maka sasoeatoe manoesia ada penting sekalih misti mempoenjai kasetia'an hati.

Pitoetoer TIONG itoe djoega boleh diartiken „TJIN SIN BOE DJIE“ = Toelen jang bersih, tida palsoe, jaitoe melaenken satoe pikiran jang termoesia, tida menjimpang ka laen djoeroesan. Sekarang kita ambil oepama begini: Barang jang toelen tida nanti bisa loentoer. Mas jang toelen, maskipoen dileboer sama api, poen masih tetep tinggal beroepa mas djoega, tida nanti bisa djadi tima.— Sa'andenna ada oeng perak jang palsoe, kita-orang masih bisa kenalin dan tida maoe trima abis perkara, boekan? Tapi kaloe ada manoesia jang palsoe batinnja, ada lebih soesah diketaoei.

Hikajat-hikajat ada ditoelis di djeman poerbakala, maoepoen pada djeman sekarang, kaloe orang berlakoe palsoe, pasti djadi pengroesak pada ka'ada'an jang baik. Sebab ada begitoe besar pengaroehnja oeng palsoe itoe, haroeslah siang-siang ditendang kasih ia kaloe ar dari kalangan kita-orang.

Maksoed jang bisa djadi kabaekan orang banjak, haroes dan wadjib didjalanken dengen keras tapi misti bener. Demikian ada njata bahoea satoe kepalsoean dimana-mana pelosok ditampik dan dioesir oleh orang banjak; apakah kita orang masih djoega

tida maoe mempoenjai prilakoe jang toelen? Mas-
kiptoen sasoeatoe Radja atawa President dari Repu-
blik kaloe brani berlakoe palseo pasti ia nanti
djatoh dari tacht karadja'annja.

Saorang jang djadi kepala roemah tangga, kaloe
branj berlakoe palseo djoega iapoenja roemah tangga
djadi kaloet.

Peladjaran TIONG, asalnja dari kita-poenja negri
leloehoer, sampe sekarang ini boekan sadja tida
diperhatikan artinja jang bener, tapi malahan dilempar
kaloear dari pakoempoelan orang Tionghoa, boekti-
nja pakoempoelan kabatinan sampe ini djam masih
djoega kaloet, belon bisa bèrès, lantaran pemimpin
dan ledennja tida mempoenjai hati setia pada pa-
koempoelannja.

Laen tida, kita tjoemah tjeritaken sabener-benernja
sadja, toean-toean, njonja-njonja dan siotjia-siotjia
pendenger boleh pilih sendiri, maoe jang toelen, apa-
kah maoe pilih jang palseo. Itoelah bergantoeng pada
orang poenja kadjoedjoeran sendiri.

HAUW ini ada pokonja peladjaran dari Nabi
Khong Tjoe, maski poen soedah berdjalan 2486 taoen,
tapi artinja jang begitoe loeas, maksoednja jang be-
gitoe dalem, masih ada harganja besar kaloe di-
toetoerken pada djeman sekarang ini. Dari sebab itoe,
ini malem kita poenja maksoed aken bitjaraken di
hadapan toean-toean, Njonja-njonja dan siotjia-slotjia
jang soeka mendengeri artian jang toelen dari pe-
ladjaran Nabi Khong Tjoe.

Sasoeatoe iboe bapa bisa rawat dan djaga baik
pada anak-anaknja poenja kawarasan, itoelah satoe
kawadajiban jang betoel, tapi kaloe anak-anaknja itoe
tida diberiken adat kasopanan atawa tida dikasih pe-
ladjaran di dalem roemah sekola, poen orang toea
djadi salah jang paling besar. Djika orang toea soe-
dah kirim anak-anaknja itoe ka roemah sekola, tapi

si goeroe tida mengadjar dengan bener sabagimana kawadjibannja satoe goeroe, ia poen pikoel dosanja.

Bilamana si goeroe soedah beriken peladjarannja samistinja, tapi moerid tida perhatiken peladjarannja, hingga moerid djadi bodo, itoelah si moerid sendiri poenja alpa dan salah, jaitoe *poet hauw* namanja.

Kaloe anak jang bisa melakoeken nasehat-nasehat jang baek dari orang toeanja dan di dalem roemah sekola poen bisa mengarti betoel apa jang goeroe soedah adjarken, hingga tamat dapet titel-titel seperti: Mr. Dr. Ir. dan laen-laen sebaginja, ini anak moeda jang telah menjoekoepi kawadjibannja bisa bikin tinggi deradjatnja familie dan bangsa boleh dibilang „HAUW“ namanja.

Djika anak moeda itoe jang telah dapetken gelaran terseboet di atas bisa mendjalanken practijknja dengan baek, hingga disoeka oleh orang banjak, namanja terkenal sebagi saorang jang tjakep melakoeken pakerdja'annja sahingga dapet kapertjaja'an dari publiek, maka iapoenja HAUW tadi tinggal tetep selama-lamanja. Aken tetapi bila di dalem practijknja bikin terlantar atawa kapiran pada pakerdja'an-pakerdja'an jang dipertjajaken padanja, sampe meroegiken laen orang, nistjaja nama djadi roesak, kapertjaja'an toeroet hilang, deradjatnja toeroen ka bawah, dan HAUW poelang kombali ka tempat asalnja. Kita brani bilang: Prilakoe manoesia tida ada jang lebih tinggi dan berharga dari-pada HAUW, sebab Hauw itoe bisa menjoekoepi ka'adilan beserta titahnja Toehan jang sedjati. Maka tida saorang jang penghidoepannja bisa beroentoeng dengan moelja, zonder mempoenjai prilakoe HAUW; sabalijnja tida saorang jang penghidoepannja bertjilaka, bersoesah hati, zonder melanggar prilakoe POET-HAUW, kadjahatan jang berdosa. Di sini kita haroes terangken lagi, bahoea kaberoentoengan penghidoepan manoesia itoe,

tida misti ada sama orang-orang jang mempoenjai harta benda bermillioenan, tapi kabanjakan ada pada orang-orang jang berboedi, selaloe merasa tjoekoep apa jang Toehan telah beriken padanja, maka melenken orang jang soedah mempoenjai pengartian HAUW dan TIONG dalem penghidoepan sedjati, ialah jang mempoenjai banjak kabledjikan pada diri sendiri dan sesamanja manoesia dalem ini doenia.

Toean-toean, Njonja-njonja dan Siotjia-siotjia bisa meliat boekti dengan njata pada waktoe sekarang ini, jaitoe toean-toean Tan Kah Kee dan Auw Boen Houw jang ada berperangi boedi dermawan, tida heran banjak orang maoe moeljakan pada toean-toean boediman itoe dengan sasoenggoenja hati.

Boediman-boediman jang namanja kita bitjaraken di atas, boleh dibilang marika itoe sampe mengarti tjara bagaimana melakoeken prilakoe HAUW dan TIONG. — Toehan adaken Matahari meroepaken di hari Siang (*Yang*) namanja, bersifat membangoenken perasa'an jang goembirah hingga tida ada watesnja. Di waktoe malem jaitoe IEM namanja, mengadaken remboelan dan bintang-bintang, meroepaken satoe pemandangan jang indah, bagoes dan tentrem, dalem mana ada sedjatinja kasenangan jang tida bisa merasa bosen. Demikian Toehan kasih manoesia soepaja mengarti di hari siang bekerdja, dan pada waktoe malem haroes mengaso. Ini tjipta'an dari Toehan terbilang „HAUW“. Dan dari boemi, alam itoe bergerak menoeeroet djalannja ampat moesim, kasih hidoep pada semoeanja tetoemboehan di antero doenia; ini gerakan jang menghidoepken pada sekalian machloek dan benda-benda poen dibilang „HAUW“.

Terseboet di atas Toehan soedah adaken Matahari dan Remboelan bergoena boeat menerangkan di antero doenia. — Begitoe djoega kita manoesia saharoes

nja mempoenjai prilakoe TIONG-HAUW, bergoena boeat madjoeken dirinja (doenia ketjil, jaitoe diri manoesia) menoe djoe ka djalan persatoeken ka'ada'an Toehan, inilah peladjaran jang orang Tionghoa bilang SAM TJAY, itoe Boemi, Langit dan Manoesia, ber-tama-sama mendjadi satoe. Demikian kabesarannja manoesia itoe kaloe orang bisa berlakoe, „HAUW“ sedjati. Bagimana manoesia jang tida sanggoep melakoeken TIONG-HAUW ada seperti tinggal di satoe tempat jang gelap goelita, zonder mempoenjai api penerangan, bagimana rasanja di dalem kagelapan itoe manoesia tida oesah tjeritaken lagi. Dari itoe boeat dapetken penerangan lebih baik kita goenaken tjara dengan tjari begini sadja : „Kenapa kita belon bisa dapet panerangan? Kenapa kita masih dalem kagelapan?“ Ini perasa'an tjari pada diri sendiri ada lebih baik. Kaloe kita tjari sebabnja, bisa dapet dalem diri kita sendiri, jaitoe: Sebab kita masih belon kasih menjalah itoe lampoe dalem diri kita sendiri.

Kaloe satoe orang soeka toeroet tjampoer lain orang poenja perkara, boeat jang baik tentoe orang dapetken kabaikan, tapi kaloe tjampoer jang tida baik tentoe orang dapetken jang tida baik, ini ada sebagai satoe ratjoen boeat memboenoeh dirinja sendiri.

Dalem doenia Toehan ada menjiptaken kaberoentoengan bagi manoesia, tapi lantaran manoesia sendiri sia-siaken itoe kaberoentoengan, djadi segala kamelaratan, kakoerangan dan lain-lain sebaginja, itoe semoea ada manoesia sendiri poenja kakliroean jang menghoekoem badannja sendiri; djadi terang sekalih *soekan* Toehan jang menghoekoem manoesia.

Sampe disini sadja ini pembitjara'an kita toetoep, pada soedara-soedara pendenger kita hatoerken banjak-banjak trima kasih, dan kita harep toean-toean, njonja-njonja dan sioetjia-sioetjia djangan bosen saben-

Sam Kauw Hwe Telokbetong.

PERTEMOEAN DI KLENTENG THAY HIN BIO

24-1-'36.

LEZING DARI TOEAN CHIANG CHIN LIONG.

Pemandangan saja tentang „Sam Kauw Hwee.“

Toean-toean, njonja-njonja dan nona-nona sekalian jang berhadlir,

Maski sasoenggoehnja saja belon ada kamampoean aken bitjara di moeka podium, tapi tersoeroeng sama saja poenja perasa'an sympathy jang boenga atas Bergeraknja „Sam Kauw Hwee“, dan di laen fihak dari giatnja toean-toean comite „Sam Kauw Hwee“ sini, maka dengan tida menengok kanan atawa kiri saja telah begitoe lantjang mengoetaraken pikiran saja jang singkat dan sabetoelnja belon berarti boeat didenger.

*
**

Dalem pergaoelan dan setjara sociaal, adat prilakoe dan priboedi jang aloes selaloe kita goenaken. Saorang jang taro penghargaan'an prihal kabledjikan, berwoedjoet pada kabeneran, berlakoe adil dengan tida ingin menjoesahken laen orang aken goena kapingtinnja, tida ingin dapet poedjian boeat kamoelja'annja meneloeng pada sembarang orang jang saharoesnja dapetken perteloengan. Dan tida bertentangan sama iapoenja ka'ada'an, tegesnja itoe ia ada seorang **BIDJAKSANA**.

Tapi ada sabaliknja, saorang jang berhati serong

saben dateng koendjoengin gedong **SAM KAUW HWEE** boeat mendenger peladjaran-peladjaran kita poenja Nabi sendiri jang berharga dan termoealia bagi manoesia dan djoega bagi penghidoepannja dalem doen'a oemoem.

djeloes hati, berdengki dan iri hati sama segala orang jang dapetken success, dan kaberoentoengan. Dengan tida segan boeat berlakoe kedjem asal ia pikir berfaedah boeat kapentingannja sendiri. Tapi ia tida memikir bahoea itoe perasa'an dengki, kokati atawa iri-hati dan tida djoedjoer bisa meroegiken pada DIRI SENDIRI. Berarti satoe Siau Djin!

Mengoelangken pemitjara'an terseboet, saja djadi terkenang sama pepata-pepata Inggris jaitoe: To err is human; to forgive is divine. Artinja: Membikin kasalahan soedah loemrahnja manoesia; mengampoenken ada soetji. Dengan laen perkata'an, apabila kita ada berboeat kasalahan dan mempoenjai perasa'an jang menjimpang pada asas-asas kabeneran, sabelonnja membawa hal-hal jang bisa meroegiken pada kita, bertindaklah dengan positive dan mengambil ka-INSJAFAN.

Toe-an-toean, njonja dan nona-nona jang terhormat! Apakah jang kita poenja Nabi-nabi agoeng sedari riboean taon soedah oesahaken pada kita, itoe poesaka jang goemilang, lebih berharga dari pada benda-benda jang atjapkalih kita telah menampak?

Sekarang „Sam Kauw Hwee“ sedeng mendengerken dan memperhatikan serta memfahamkan tentang asas-asasnja itoe poesaka peninggalan dari kita poenja Tiga Goeroe Besar, jaitoe: KHONG TJOE, LOO TJOE, dan DJI LAY HOED, atawa BUDDHA.

Sadari berdirinja Sam Kauw Hwee, di Batavia dan tjabang-tjabangnja di antero tempat, di Java, Borneo, Celebes dan Sumatra ada dapet perhatian besar dari soedara-soedara kita jang bersifat nationalistisch. (Kabangsa'an Tiong Hoa). Dan soedah toendjang dengan penoeh soemanget aken menjiarken woedjoet-woedjoetnja dan toedjoean-toedjoean jang betoel. Kita poenja Pioneer atawa pamoeka dari Sam Kauw

LEZING DI KLENTENG TAY HIN BIO.

Hwee, toean Kwee Tek Hoay, Hoofd-redacteur „Moestika Dharma“ & „Moestika Romans“, soedah terbitken dan koempoelken Lezing-lezing jang dibikin tiap minggoe dan didjadiken Sam Kauw Goat Po, terbit saban boelan.

Dengen adanja saja poenja pembitjara'an-pembitjara'an tadi, saja ingin menjataken sedikit pemandangan tentang Sam Kauw Hwee tjabang Telok-betong, kaloe maoe dibilang baroe sadja terlahir, atawa mendjelma. Bermoeleh didirikan oleh bebrapa soedara soedara jang meroepaken satoe ENERGY (tenaga). Dengan bersoemangetnja marika poenja ARDENT SPIRIT. Belon brapa lama harian tanggal 15 dari itoe boelan Tiong Hoa telah di adaken openbare lezing, dan sabagian dari toean-toean pendenger telah merasa insjaf jang komoedian soeka aken mendjadi anggota lid boeat memfahamken penoetorannja kita poenja Tiga Goeroe Besar. Saja merasa girang meliat kita poenja bangsa soedah madjoe satoe tindak ka depan. Soenggoe demikian, saja masih merasa menjesel jang sabagian toean-toean pendenger dan jang anti dengan toedjoennja Sam Kauw Hwee telah critic keras dan debat sama alesan-alesan jang menjimpang.

Sabagi penoetoep pembitjara'an saja dengan sedikit perkata'an saja ingin bilang: Kaloe kita orang belon mengarti betoel djalan-djalannja „Pintoe Resia“ jang ingin masoek teroes, terlebih doeloe kita haroes tanja sama satoe orang jang perna masoek ka dalem itoe atawa selidikin lebih djaoe.

Demikianlah sampe disini pembitjara'an saja berachir. Brangkalih di laen waktoe djika saja tida berhalangan saja aken toeroet meroendingken lagi.

Lezingnja Toean Ang Kim Eng.

Toean-toean dan njonja-njonja jang berada disini. Ini malem oleh soedara-soedara comite dari Sam Kauw Hwe saja telah dikasih kasempatan boeat memberi sedikit oetjapan di ini podium. Tapi sabelonnja melandjoetken itoe pemitjara'an di hadepannja toean-toean dan njonja-njonja, terlebih doeloe saja hatoerken Slamet taon baroe pada toean-toean comite, dan djoega pada toean-toean dan njonja-njonja jang telah memboeang tempo boeat memperhatikan dan mendengerken dari saja poenja lezing jang tida berarti.

Sabetoelnja saja belon ada itoe kamampoean boeat memboeka soeara di hadepannja toean-toean dan njonja-njonja jang berhadlir di ini malem.

Boekan sadja saja poenja pengalaman maoe poen pengataoean masih terlaloe tjoepet, atawa satjara kasarnja boleh dianggep saja tida mengarti sama sekalih, tapi lantaran tersoeroeng oleh saja poenja pengrasa'an dan soemanget ingin mengetahoei „Poesaka“ dari peninggalannja leloehoer, Nabi-nabi jang soetji, demikianlah saja jakinken kombali itoe azas-azas jang telah ditoeroenken oleh nabi kita. Saja djadi ketarik boeat menganoet dan menjelidikin lebih djaoe itoe riwayat jang kita soedah loepaken sakean lama, agar itoe titah-titah dari nabi kita bisa dipahamken dan disaring sarinja, hingga bisa tersebar lebih loeas di antara bangsa Tionghoa. Dengan begitoe mistjajalah pelahan dengan pelahan itoe soeal agama jang sedeng ditjari taoe bisa mengasih ka-faedahan jang sanget penting dalem kita poenja pergaolan.

Kaloe doeloe kita-poenja agama soedah dibikin telantar dengan pertjoemah, oleh sebab ada djoega orang jang mengarti loeas, tapi marika rasa berat boeat oewarken atawa tida maoe poesingken otak

boeat toeroenken iapoenja pengataoean-pengataoean pada orang jang belon mengarti, hingga lantaran itoe kita-poenja bangsa ada berapa percent jang telah mangoet laen agama, dari lantaran marika sanget aoes pada kabatinan jang soetji. Tapi sekarang, sa-soedahnja di sini di-organiseer sebagai tjabang dari Sam Kauw Hwe dan memfahamken kabatinan, nistjaja itoe orang-orang jang masih mendjoengdjoeng tinggi kabangsa'an Tionghoa nanti merasa insjaf dan moelai mangoet kombali agama sendiri jang telah dioesahaken oleh kita-poenja leloehoer.

Soepaja saja tida melantoer terlaloe djaoe, marilah toean-toean dan njonja-njonja soedi mendengerken lezing saja itoe jang saja telah dapet batja dari „Soeara Sam Kauw,“ Kediri.

Ini lezing-jang saja hendak toetoerken ada sebagai berikoet:

Boeah pikiran jang soetji ada djadi satoe factor iang penting boeat dapetken hidoep sedjati, zonder itoe, penghidoepan di doenia pasti tida berarti sama sekalin.

Tjara bagimana manoesia haroes dapetken kamadjoean dalem penghidoepan lahir dan batin, oemoemnja orang tida perhatiken sepenoehnja tentang melakoeken segala pelaojaran. Boeat memperhatiken penghidoepan lahir dan batin, ada meminta kita poenja pikiran jang tentrem dan tida merasa poeas dengan peladjaran jang telah didapetken dan senantiasa lahirken succes baroe.

Djangan poetoes harepan, bila kita menampak kagagalan, maskipoen beroelang-celang. Sasoeatoe kagagalan kita anggep sebagai membangoenken kita poenja perasa'an dan memberiken satoe ENERGY (tenaga) dalem lahir dan batin. Nistjajalah kita dapetken kamadjoean jang berfaedah.

Saorang jang tida poenja goal atawa toedjoean

jang tetep, pasti tida bisa dapetken *faith* (kapertjajaan besar) dari dirinja sendiri. Soedah loemrahnja orang tida maoe peladjarken dan tjari taoe segala peladjaran jang dirasa soeker, marika tida memikir bahoea kamaoean dalem batin jang tegoe bisa mengoendjoeken satoe tenaga kagiatan; saorang jang tida maoe bergoelet dan tida mempoenjai angengan jang tegoe boeat didik iapoenja lahir dan batin, dengan laen perkata'an ia selaloe menoeroetken pikirannya jang menjimpang, pasti achirnja merasakan pait dalem dirinja.

Manoesia jang ingin perhatikan lahir dan batin dalem penghidoepannya, perloe bikin Concentratie (koempoelken djadi satoe) ia poenja pikiran dan soemanget, tida boleh berpikir sabentar ka wetan dan sabentar ka koelon, hanja kita moesti lakoeken lamanja seprapat djam tiap hari. Lakoeken *MEDITATIE*, jaitoe *CONCENTRATIE* dari boeah pikiran jang soetji. Orang jang dapetken kaberoentoengan dalem penghidoepannya dan dapet penerangan dalem idoepnja; dapetken berkahnja Toehan, semoeanja asal dari toedjoean jang tetep dan pikiran jang soetji, concentratienja ia poenja perasa'an jang dermawan.

Kenapa soeal jang penting di doenia telah ditoeetoe rapet dengan kagelapan? kenapa begitoe banjak orang moeda dibikin terdjeroemoes ka dalem djoerang kagelapan, dan seringkalih boekan sadja meroesak penghidoepannya sendiri, tapi djoega meroesak penghidoepan laen-laen orang, sedeng itoe soeal ada begitoe saderhana dan gampang diadjarken zonder meroegiken siapa poen? Inilah sabagian ada salahnja itoe orang-orang jang mempoenjai pengataoean-pengataoean loeas, tida maoe diadjarken pada orang-orang jang mendjadi anak tjoetjoenja.

Ini peroendingan djika kita hendak tjatet di atas kertas brangkalih bisa ditoempoekin tingginja seperti

goengeng.

Lantaran ini kasoelitan jang begitoe samar, tida mendjadi heran poelah kaloe sabagian besar telah banjak melahirken pendapatetan-pendapetan jang toeroet maen lantem kromo, jang effectnja tjoemah mengiket terlebih gelap bagi pikiran sendiri, kerna dalem penghidoepan batin dan lahir itoe adat aloes tentoe sekalih tida moedah boeat dikatahoei djika kita tida mejakinken atawa memperhatikan dari penoetoeannja kita poenja tiga Nabi.

Kaloe kita pikir lebih djaoe, tentang lahir dan batin tida bisa dipetaken dengan tjonto-tjonto jang actueel, maka maskipoen satoe orang jang soedah mempoenjai pengartian tinggi tida aken maoe katinggalan boeat menjelidikin lebih dalem azas-azasnja hal kasampoema'an batin. Dari sebab itoe, saja rasa agama Sam Kauw ada membawa kapentingan besar boeat mempahamkan pengataoean lahir dan batin.

Begitoeelah dari saja poenja pembitjara'an jang tersehoet di atas, apabila saeopama ada terdapat sedikit kasalahan jang zonder disengadja, atawa toedjoeannja ada jang koerang memoeaskan sama artinja Penghidoepan lahir dan batin, saja banjak harep sekalian toean-toean dan njonja njonja soedi ma'afken.

Sebagai penoetoeannja saja poenja oetjapan lagi sekalih banjak trima kasih.

SOEDAH SEDIA

Sam Kauw Gwat Po dari No 1 sampe No 12, jang soedah didjilid mendjadi satoe dengan pake carton tebal, harga f. 3 60 dikirim franco aangeteekend.

Harga per djilid terlepas f. 0,30, boleh dapet segala roepa nomor jang soedah terbit.

Dengen poenjaken *Sam Kauw Gwat Po* dari No 1 orang bisa dapet taoe gerakan Sam Kauw dan lezing-lezing kabatinan dari bermoelah sampe sekarang.

Kitab-kitab Kasehatan.

ADVIES DOKTER, memberi katerangan tentang menjegah dan menjemboehken roepa-roepa penjakit, menoeroet pendapatnja dokter-dokter jang termashoer f 2,50

OBAT DARI DEDAONAN, menoeroet receptnja Kiajie Sentolo, memberi katerangan bagaimana banjak matjem penjakit bisa disemboehken dengan obat-obatan tjara Djawa jang amat moerah dan gampang didapet tapi toch tida kalah mandjoernja dengan obat-obatan boeatan Europa f 1,25

Peladjaran dan Pengataoean.

BAGIMANA MENDJADI TYPIST JANG PANDE, oleh Louw Eng Hoeij f 1,50

TJARA BAGIMANA MENDJAGA KASEHATAN DAN HIDOEP LAMA, karangan Herbert N. Casson f 0,75

TJARA BAGIMANA AKEN DAPET PROMOTIE, karangan Herbert N. Casson f 0,75

ILMOE BELADJAR BAHASA TIONGHOA (TJENG-IM) f 0,75

NIEUWE HOLLANDSCH-CHINEESCHE WOORDEN-BOEK, menerangkan perkata'an Blanda ka dalem hoeroef Tionghoa f 2,—

AQUARIUM Bagimana moesti piara dan rawat ikan di roemahan f 1,10

TAN BOEK KIM'S PRIDATO, satoe koempoelan besar dari pridatonja pemimpin-pemimpin jang ternama di Indonesia f 2,50

ILMOE PERTJINTA'AN, boekan boekoe tjaboel, hanja berisi nasehat dan pengataoean tjara bagaimana daja oepanja aken soeami-istri bisa hidoep roekoen dan saling menjinta soepaja bisa tinggal kekel f 1,50

BOEKHANDEL „MOESTIKA”
Tjitjoeroeg (Preanger)